

PRÍLOHA Č.10
ZMLUVA O NÁRODNEJ SPOLUPRÁCI
platná od 19. 12. 2011

ZMLUVA O NÁRODNEJ SPOLUPRÁCI

na projekte: (Tourism and LEADER knowledge exchange between Croatia and Slovak republic)

uzatvorená v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1698/2005, nariadením Komisie (ES) č. 1974/2006, Programom rozvoja vidieka SR 2007-2013, Usmernením pre administráciu osí 4 LEADER a podľa § 269 ods.2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany (partneri projektu spolupráce)

1. Koordinačná MAS¹:

Názov: Miestna akčná skupina Chopok juh

Sídlo: Mýto pod Ďumbierom 64, 976 44 Mýto pod Ďumbierom

IČO: 450 202 05

Štatutárny orgán: Ján Žoldák, predseda Predstavenstva

Kontaktná osoba: Miroslav Žabka

Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: +421 948 033 517, manager@maschopokjuh.sk

Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 02. 02. 2006 č. 0000250022

Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 708/09 zo dňa 03. 08. 2009

(ďalej len „koordinačná MAS“)

4. Projektový partner č. 1:

Názov: LAG Baranja

Sídlo: Imre Nagya 2, 31300 Beli Manastir

IČO: 51280254467

Štatutárny orgán: Janoš Seleši, President

Kontaktná osoba: Ivan Doboš

Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: lag.baranja@gmail.com

Registrácia vykonaná Úrad štátnej administrácie regiónu Beli Manastir – register mimovládnych organizácií dňa 19. 02. 2010 č. 2158-11-04/1-10-2

(ďalej len „projektový partner č. 1“)

(v texte zmluvy je koordinačná MAS a projektový partner, každá strana zmluvy, označovaná spoločne ako „partner“)

Zmluvné strany sa podpisom tejto zmluvy zaväzujú k realizácii projektu spolupráce, ktorý je predmetom tejto zmluvy a zároveň prehlasujú, že informácie uvedené v zmluve sú pravdivé.

¹ V prípade, ak sa zmluva použije ako vzor zmluvy pre nadnárodnú spoluprácu je potrebné doplniť aj koordinátora MAS Slovensko, ak funkciu koordinačnej MAS bude vykonávať MAS z iného členského štátu EÚ.

Článok 1

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava spoločných cieľov a postupov, prostredníctvom ktorých sa bude realizovať projekt spolupráce (Tourism and LEADER knowledge exchange between Croatia and Slovak republic) (ďalej len „predmet spolupráce“), práv a povinností zmluvných strán pri realizácii projektu spolupráce, ktorý sa realizuje v rámci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, os 4 Leader (ďalej len „PRV“) v súlade s ustanoveniami Usmernenia pre administráciu osi 4 LEADER (ďalej len „Usmernenie“).
2. Predmetom projektu spolupráce je: realizácia činností v rámci projektu Tourism and LEADER knowledge exchange between Croatia and Slovak republic

Článok 2

Účel a prínosy

1. Účel projektu spolupráce
Projekt spolupráce vychádza z reálnej potreby oboch partnerov projektu získať vedomosti a informácie od svojho partnera. V prípade partnera projektu zo Slovenskej republiky sa jedná o skúsenosti z oblasti cestovného ruchu a efektívneho využívania jeho potenciálu, nakoľko región Chopok juh na svojom území disponuje bohatým potenciálom pre cestovný ruch avšak s výnimkou zimných mesiacov je jeho výkonnosť obmedzená. V prípade partnera projektu z Chorvátska existuje reálna potreba získať od svojho partnera najmä skúsenosti týkajúce sa prístupu LEADER a jeho implementácii, nakoľko sa jedná o problematiku ktorá je v Chorvátsku zatiaľ pomerne nová.
2. Očakávané prínosy projektu spolupráce
Výmena skúseností medzi partnermi projektu bude mať pozitívny vplyv na územia oboch partnerov projektu. Na strane Slovenského partnera projektu sa jedná najmä o zvýšenie výkonnosti služieb spojených s cestovným ruchom a motivácia podnikateľov pre vstup do odvetvia na základe určitých rád, tipov a prípadovej štúdie podľa vzoru Chorvátskeho partnera projektu. Na strane Chorvátskeho partnera projektu bude očakávaný prínos najmä v spoznaní prístupu LEADER, spôsobu jeho implementácie a v dostupnosti materiálov venujúcich sa problematike LEADER pre všetky subjekty z územia a teda aj následné efektívnejšie čerpanie finančných prostriedkov a ich využitie prostredníctvom prístupu LEADER.
 - Zvýšenie efektívnosti cestovného ruchu v regióne Chopok juh,
 - Vstup nových subjektov v regióne do odvetvia cestovného ruchu,
 - Vyššie príjmy z cestovného ruchu v rámci regiónu Chopok juh
 - Zvýšenie záujmu ekonomických subjektov o vzájomnú spoluprácu,
 - Zvýšenie počtu záujemcov o realizáciu prístupu LEADER na území MAS Baranja,
 - Zvýšenie kvality predkladaných projektov,
 - Zvýšenie počtu predkladaných projektov.
3. Hlavný cieľ projektu spolupráce

Prostredníctvom výmeny skúseností medzi partnermi zabezpečiť efektívne využitie cestovného ruchu na Slovensku a efektívnu implementáciu prístupu LEADER v Chorvátsku..

4. Činnosti prostredníctvom, ktorých sa dosiahne splnenie hlavného cieľa projektu spolupráce

Činnosť 1 – Koordinácia projektu

Koordinácia projektu bude vykonávaná Miestnou akčnou skupinou Chopok juh, ktorá bude v projekte vystupovať ako koordinátor projektu. Na tento účel bude pre projekt vybraná osoba vykonávajúca túto činnosť.

Výstupy: Monitorovacia správa projektu, 3 koordinačné stretnutia projektu v 1. 6. A 12. Mesiaci realizácie projektu.

Činnosť 2 – Publicita projektu

Obaja partneri projektu zabezpečia publicitu projektu spôsobom, ktorý si sami zvolia.

Výstup:

Minimálne 4 web stránky obsahujúce informáciu o realizácii projektu, letáky informujúce o realizácii projektu v danom území.

Činnosť 3 – Príprava spoločných materiálov

V rámci projektu budú oboma partnermi projektu pripravené materiály v elektronickej forme za účelom podpory cestovného ruchu vo vidieckych oblastiach a zvyšovania povedomia obyvateľstva o prístupe LEADER. Obaja partneri projektu sa budú podieľať na príprave týchto materiálov a poskytnú výstupy tejto aktivity partnerovi projektu a to v anglickom jazyku.

Výstupy:

Brožúra – ako byť úspešný – Vidiecky turizmus (v anglickom jazyku)

Brožúra – LEADER – Praktické skúsenosti (v anglickom jazyku)

Prípadová štúdia – projekt implementovaný prístupom LEADER na Slovensku (v anglickom jazyku)

Prípadová štúdia – marketing subjektu cestovného ruchu v Chorvátsku (v anglickom jazyku)

Prezentácia – ako byť úspešný v cestovnom ruchu (v anglickom jazyku)

Prezentácia – LEADER – praktické skúsenosti (v anglickom jazyku)

Činnosť 4 – Grafická príprava brožúr a tlač

Spoločné publikácie budú doplnené vhodným grafickým materiálom a graficky upravené a následne zadané pre tlač. Nakoľko partner projektu z Chorvátska financuje projekt z vlastných zdrojov prejavil záujem len o elektronicкую verziu vzniknutých publikácií.

Výstup: 2300 ks brožúr v tlačenej forme.

Činnosť 5 – Study visits

V rámci projektu budú pre cieľové skupiny zorganizované 2 študijné návštevy 1 na Slovensku a 1 v Chorvátsku. Tieto návštevy majú za účel poskytnúť účastníkom autentickú predstavu o fungovaní turizmu v Chorvátsku a spôsobe a postupoch implementácie prístupu LEADER na Slovensku.

Výstupy:

10 osôb z územia MAS Chopok juh zúčastnených na študijnom pobyte v Chorvátsku,

10 osôb z územia MAS Baranja zúčastnených na študijnom pobyte na Slovensku.

5. Zodpovednosť pri hodnotení projektu spolupráce

Za dosiahnutie sledovaných indikátorov bude zodpovedná koordinačná MAS ktorou je MAS Chopok juh. Po ukončení projektu bude vypracovaná monitorovacia správa v ktorej budú zhodnotené reálne dopady projektu za obdobie trvania projektu.

Článok 3

Termín realizácie projektu

1. Termín realizácie projektu spolupráce: *Október 2012 – September 2013*
2. Termín realizácie projektu zo strany koordinačnej MAS : *Október 2012 – September 2013*
3. Termín realizácie projektu zo strany projektového partnera č. 1:

Október 2012 – September 2013

Článok 4

Celkový plánovaný rozpočet projektu spolupráce, podiel každého z partnerov, maximálna suma oprávnených výdavkov oprávnené výdavky

1. Celkový rozpočet projektu spolupráce je uvedený v Prílohe č.1 k tejto zmluve, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Suma, ktorá je uvedená ako spoločné výdavky v Prílohe č. 1 k zmluve, bude čerpaná tým partnerom projektu, ktorý si ich v rámci Prílohy č. 1 uplatnil. Spájanie spoločných výdavkov a ich uplatnenie v rámci žiadosti o platbu podávanej na Pôdohospodársku platobnú agentúru iným partnerom spolupráce je neprípustné.

Článok 5

Všeobecné povinnosti partnera projektu spolupráce

1. Na realizácii projektu spolupráce sa musí zúčastňovať každý partner projektu spolupráce.
2. Partner projektu spolupráce zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu a za to, že ju bude realizovať v súlade s ustanoveniami uvedenými v Žiadosti o nenávratný finančný príspevok z PRV pre opatrenie 4.2 Vykonávanie projektov spolupráce (ďalej len „ŽoNFP pre opatrenie 4.2“) a zároveň v súlade s podmienkami Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z PRV, príslušnou legislatívou a Usmernením.
3. Partner projektu spolupráce zodpovedá za svoj rozpočet do výšky čiastky, ktorou sa zúčastňuje na projekte a zaväzuje sa, že poskytne svoj podiel spolufinancovania.

Článok 6

Úlohy partnerov projektu spolupráce

1. Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú podieľať na realizácii projektu spolupráce uvedeného v čl. 1 tejto zmluvy, nasledovne:

1.1 Koordinačná MAS:

Koordinačná MAS koordinuje projekt spolupráce v plnom rozsahu, zodpovedá za riadenie, implementáciu projektu spolupráce, riadi činnosti medzi projektovými partnermi, je komunikačným kanálom s vnútroštátnymi a EÚ orgánmi pre podávanie informácií týkajúcich sa realizácie projektu. Princíp koordinačnej MAS musí byť dodržaný počas celého obdobia realizácie projektu spolupráce (pôvodne stanovená koordinačná MAS nemôže byť v rámci projektu nahradená inou koordinačnou MAS).

Projekt je zameraný na výmenu skúseností medzi jednotlivými partnermi projektu prostredníctvom poskytnutia relevantných informácií v podobe elektronických textov a prezentácií a študijných pobytov v partnerskej krajine.

Cieľom projektu spolupráce je vytvoriť brožúru obsahujúcu rady ako prilákať turistov pre subjekty cestovného ruchu v regióne Chopok juh na vzore Chorvátska, zvýšiť počet návštevníkov regiónu, vypracovať prípadovú štúdiu pre oblasť turizmu na vzore Chorvátska, dopomôcť partnerovi projektu z Chorvátska získať štatút Miestnej akčnej skupiny, vytvoriť brožúru obsahujúcu informácie a skúsenosti s LEADER-om v slovenskom, anglickom aj chorvátskom jazyku, pripraviť prípadovú štúdiu projektu implementovaného na Slovensku prostredníctvom prístupu LEADER ako vzor pre Chorvátskeho partnera.

Koordinačná MAS zodpovedá za správnu implementáciu projektu počas jeho trvania. Podieľa sa na príprave a realizácii projektu spolupráce najmä účasťou na koordinačných stretnutiach projektu, ktoré sa budú konať na začiatku projektu, po 6 mesiacoch jeho realizácie a pri ukončení projektu. Koordinačná MAS dohliada na činnosť partnera projektu a monitoruje vykonávanie jednotlivých činností na projekte. Taktiež zastupuje záujmy partnerov projektu voči tretím stranám na národnej a nadnárodnej úrovni. Koordinačná MAS sa zaviazala zabezpečiť na koordinačné stretnutia projektu tlmočníka.

1.2 Projektový partner č. 1:

Cieľom projektu spolupráce je vytvoriť brožúru obsahujúcu rady ako prilákať turistov pre subjekty cestovného ruchu v regióne Chopok juh na vzore Chorvátska, zvýšiť počet návštevníkov regiónu, vypracovať prípadovú štúdiu pre oblasť turizmu na vzore Chorvátska, dopomôcť partnerovi projektu z Chorvátska získať štatút Miestnej akčnej skupiny, vytvoriť brožúru obsahujúcu informácie a skúsenosti s LEADER-om v slovenskom, anglickom aj chorvátskom jazyku, pripraviť prípadovú štúdiu projektu implementovaného na Slovensku prostredníctvom prístupu LEADER ako vzor pre Chorvátskeho partnera.

Projektový partner zodpovedá za aktivity ním vykonávané ako aj za vynakladanie finančných prostriedkov určených v rozpočte pre tieto aktivity. Projektový partner sa zaväzuje plniť si všetky záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy a vykonať všetky činnosti

definované v Žiadosti o nenávratný finančný príspevok. Projektový partner sa zaviazal pripraviť materiály, ktoré sú predmetom projektu v anglickom jazyku.

Článok 7

Činnosť Koordinačnej MAS

1. Plánovanie, časový harmonogram

Časový harmonogram spolu s miestom vykonania jednotlivých aktivít tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.

Článok 8

Činnosť projektového partnera č. 1

1. Plánovanie, časový harmonogram

Časový harmonogram spolu s miestom vykonania jednotlivých aktivít tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.

Článok 11

Spoločné ustanovenia

1. Túto Zmluvu o spolupráci je možné vypovedať na základe oznámenia s výpovednou lehotou jeden mesiac.
2. Partner, ktorý zruší partnerstvo je povinný zabezpečiť vhodného náhradného partnera, aby mohli byť splnené všetky ciele uvedené v tejto zmluve.
3. Pokiaľ dole podpísaní nedodržia zmluvné podmienky uvedené v tejto zmluve, sú povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 1 500 euro (jeden tisíc päťsto euro).
4. Všetky prípadné spory budú riešene podľa legislatívy platnej na území Slovenskej republiky v danom čase.

Článok 12

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami.
2. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve, podpísaného všetkými zmluvnými stranami. Na uzatvorenie dodatku k zmluve neexistuje právny nárok žiadnej zo zmluvných strán.
3. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený zmluvou sa bude riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
5. Zmluva je vyhotovená vvyhotoveniach, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je príloha č. 1 k zmluve.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzatvorili v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Ďalej vyhlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu

porozumeli, a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

8. Osoby podpisujúce zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.

Za koordinačnú MAS
dňa: 29. 03. 2012

Za projektového partnera č. 1
dňa: 29. 03. 2012

.....
Ján Žoldák
Štatutárny zástupca

.....
Janoš Seleši
Štatutárny zástupca

**Príloha č.1 k
ZMLUVE O NÁRODNEJ SPOLUPRÁCI**

na projekte: (Tourism and LEADER knowledge exchange between Croatia and Slovak republic)

E. ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE – PARTNERI PROJEKTU ZO SR												
Rozpočtová položka	Koordináčná MAS/Koordinátor MAS Slovensko	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9	Celkom	% ²
Príprava projektu spolupráce	2 287										2 287	5,76
Realizácia projektu spolupráce	37 389										37 389	94,24
Celkové oprávnené výdavky	39 676										39 676	100

F. CELKOVÝ ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE											
Rozpočtová položka	Koordináčná MAS	Koordinátor MAS Slovensko ³	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9
Príprava projektu spolupráce	2 287		0								
Realizácia projektu spolupráce	37 389		9 325								
Oprávnené výdavky spolu	39 676		0								
Neoprávnené výdavky spolu	0		9 325								
Výdavky projektu spolu (oprávnené výdavky + neoprávnené výdavky)	39 676		9 325								
Celková výška požadovaného NFP	39 676		0								

² Uved'te % z celkového rozpočtu partnerov projektu zo SR.

³ V rámci tabuľky sa koordinátor MAS Slovensko vyplňa, len v prípade nadnárodnej spolupráce, ak funkciu koordináčnej MAS bude vykonávať MAS z iného členského štátu EÚ.

**Príloha č.2 k
ZMLUVE O NÁRODNEJ SPOLUPRÁCI**

na projekte: (Tourism and LEADER knowledge exchange between Croatia and Slovak republic)

Časový harmonogram Koordinačná MAS:

	Obdobie	10.2012	11.2012	12.2012	1.2013	2.2013	3.2013	4.2013	5.2013	6.2013	7.2013	8.2013	9.2013
Činnosť	Miesto realizácie												
Činnosť 1 Koordinácia projektu	Bystrá, Mýto pod Ďumbierom, Beli Manastir	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Činnosť 2 Publicita projektu	Býstrá, Ráztoka, Podbrezová, Mýto pod Ďumbierom, Nemecká, Jasenie, Predajná, Dolná Lehota, Horná Lehota, Bilje, Kneževi Vinogradi, Draž, Popovac, Petlovac, Čeminac, Jagodnjak i Darda		X				X				X		
Činnosť 3 Príprava spoločných materiálov	Býstrá, Ráztoka, Podbrezová, Mýto pod Ďumbierom, Nemecká, Jasenie, Predajná, Dolná Lehota, Horná Lehota, Bilje, Kneževi Vinogradi, Draž, Popovac, Petlovac, Čeminac, Jagodnjak i Darda		X	X	X	X	X	X					
Činnosť 4 Grafická príprava brožúr, tlač a distribúcia	pod Ďumbierom, Nemecká, Jasenie, Predajná, Dolná Lehota, Horná Lehota								X	X	X		
Činnosť 5 Study visits	Býstrá, Ráztoka, Podbrezová, Mýto pod Ďumbierom, Nemecká, Jasenie, Predajná, Dolná Lehota, Horná Lehota, Bilje, Kneževi Vinogradi, Draž, Popovac, Petlovac, Čeminac, Jagodnjak i Darda							X				X	

Časový harmonogram Projektový partner 1.:

	Obdobie	10.2012	11.2012	12.2012	1.2013	2.2013	3.2013	4.2013	5.2013	6.2013	7.2013	8.2013	9.2013
Činnosť	Miesto realizácie												
Činnosť 2 Publicita projektu	Býstrá, Ráztoka, Podbrezová, Mýto pod Ďumbierom, Nemecká, Jasenie, Predajná, Dolná Lehota, Horná Lehota, Bilje, Kneževi Vinogradi, Draž, Popovac, Petlovac, Čeminac, Jagodnjak i Darda		X				X				X		
Činnosť 3 Príprava spoločných materiálov	Býstrá, Ráztoka, Podbrezová, Mýto pod Ďumbierom, Nemecká, Jasenie, Predajná, Dolná Lehota, Horná Lehota, Bilje, Kneževi Vinogradi, Draž, Popovac, Petlovac, Čeminac, Jagodnjak i Darda		X	X	X	X	X	X					
Činnosť 5 Study visits	Býstrá, Ráztoka, Podbrezová, Mýto pod Ďumbierom, Nemecká, Jasenie, Predajná, Dolná Lehota, Horná Lehota, Bilje, Kneževi Vinogradi, Draž, Popovac, Petlovac, Čeminac, Jagodnjak i Darda							X				X	